

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sesión de Primavera del Consejo de los Suizos del Extranjero

# No ahorrar en perjuicio de la Quinta Suiza

Los suizos del extranjero previenen de recortes presupuestarios en perjuicio de la Quinta Suiza. En su sesión primaveral del 22 de marzo del 2003 en el palacio comunal de Berna, el Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) también debatió sobre las próximas elecciones parlamentarias.

El CSE, o sea el «Parlamento de la Quinta Suiza», cuenta con unos 150 miembros y es el órgano máximo de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE).

«La Quinta Suiza es un factor político de creciente relevancia.» Ilustrando su tesis, el ex-consejero nacional y actual presidente de la OSE, Georg Stucky, analizó la votación del 24 de noviembre del 2002 «contra el abuso del derecho de asilo». Los votos de los suizos del extranjero habrían decidido el resultado de los comicios. La iniciativa obtuvo la mayoría de los cantones, pero no la de los votantes (50,1% NO contra 49,9% SÍ). Esta diferencia correspondió a 4.208 votos. En Lucerna, Ginebra y Vaud, los tres cantones que registran por separado los votos de los suizos del extranjero, un 70% de éstos, o sea 4.031 votantes, rechazaron la iniciativa. Suponiendo que los suizos del extranjero se hayan pronunciado análogamente en los demás cantones, su rol fue definitivo.

**La posición política de la OSE**  
Contentos con la influencia de los ya más de 80.000 suizos que ejercen sus derechos políticos desde el extranjero, el CSE debatió sobre la relevancia política de la organización, particularmente en vista de



imagopress/Patrick Lüthy

La relevancia de la Quinta Suiza se evidencia cada vez más en nuestro país, dijo el presidente de la OSE, Georg Stucky, en el CSE. En la votación referente a la iniciativa de asilo, los suizos del extranjero habrían ejercido un rol decisivo.

las elecciones parlamentarias de otoño. Como representante de los intereses y portavoz de la Quinta Suiza, la OSE ejerce un rol cada vez más relevante, pero también cada vez más delicado.

## No en perjuicio de la Quinta Suiza

En el debate sobre el déficit federal y posibles saneamientos del presupuesto, la OSE teme recortes para las escuelas suizas en el extranjero y para otras instituciones como la swissinfo/SRI o la de Presencia Suiza.

La OSE señala que los créditos para apoyar la Presencia Suiza en el extranjero son relativamente modestos. Según la constitución, el gobierno federal se tiene que empeñar en fortalecer los contactos de los suizos del extranjero con la patria y entre ellos mismos. Tam-

bién apoya a organizaciones con estos objetivos. La OSE previene de recortes presupuestarios en perjuicio de la Quinta Suiza, pues podrían ser un bumerang a largo plazo.

## No reducir la red consular

En el palacio comunal de Berna, la OSE se pronunció contra la reducción de los servicios consulares y recordó un informe sobre los servicios diplomáticos y consulares publicado por la Comisión Gestora del Consejo Nacional en otoño del 2002. Comparado internacionalmente, nuestro país se encuentra en el límite inferior de lo admisible. La OSE también se opone a la anulación de la inscripción obligatoria, pues tendría efectos contraproducentes y complicaría la relación de los ciudadanos con la administración. La OSE rechaza

igualmente la reducción de las representaciones suizas en el extranjero.

## Dramática situación en Argentina

El año pasado fue ensombrecido por los graves problemas económicos de los suizos radicados en la Argentina. La OSE recuerda que la situación de nuestros compatriotas asegurados en la AVS/AI voluntaria es especialmente inquietante. Debido a la crisis económica y política, estos compatriotas ya no están en condiciones de realizar los aportes correspondientes, por lo que arriesgan ser excluidos del seguro. La OSE ha intervenido enérgicamente e insiste en una pronta solución de este problema.

OSE, Isabelle Schmidt-Duvoisin

# Ofertas de la OSE para la juventud

## Se pueden inscribir aún para las siguientes ofertas

### Suiza móvil – El mundo alpino del Valais (10.8.–16.8.2003)

Edad: 18 a 35 años  
 Precio: CHF 950.– (incluso alojamiento, comidas, alquiler de material, transporte, atención del equipo de dirección de la OSE y un guía alpino)  
 Inscripción hasta el: 1.7.2003

### Huésped de una familia

Duración: 1 a 6 semanas, a gusto  
 Lugar: toda Suiza (tratamos de considerar deseos regionales)  
 Edad: 15 a 25 años  
 Precio: CHF 100.– por semana, más el precio de un Swiss Pass (abono general para medios de transporte público) de 2 o 4 semanas: CHF 250.– o CHF 370.–.  
 Inscripción: hasta 6 semanas antes de llegar

### Aprender idiomas

Fechas: 11.8.–22.8.2003  
 Francés en Friburgo

5.1.–16.1.2004  
 Alemán en Berna  
 5.1.–16.1.2004  
 Francés en Berna  
 Duración: 2 semanas, total 40 lecciones  
 Lugar: Berna/Friburgo  
 Edad: por lo general 15 a 25 años  
 Alojamiento: familias anfitrionas  
 Precio: CHF 970.– (incluso curso de idioma, libros, Swiss Pass, alojamiento con familia anfitriona, excursiones)  
 Inscripción: hasta 6 semanas antes de llegar

### Estudiar en Suiza

Fechas: 1.9.–14.2.2004  
 Duración: 2 semanas c/u  
 Lugar: Zurich, Berna, Friburgo, Basilea, St. Gall  
 Edad: 15 a 25 años  
 Alojamiento: familia anfitriona  
**Precio: CHF 680.– (incluso introducción, asesoramiento y visitas a los sitios de instrucción, Swiss Pass, alojamiento con familia anfitriona)**

Inscripción: hasta 6 semanas antes de llegar

### Seminario «Plaza Financiera Suiza – ¿Acceso para jóvenes suizos del extranjero?»

Fecha: 24.8.–31.8.2003  
 Lugar: Zurich/Crans Montana  
 Edad: 16 a 25 años  
 Alojamiento: familias anfitrionas/ alojamiento en grupos  
 Precio: CHF 620.– (incluso alojamiento, excursiones, workshop, Congreso de los Suizos del Extranjero)  
 Inscripción: hasta el 6.7.2003

### Sesión Federal Juvenil

Fecha: probablemente una semana en noviembre del 2003  
 Lugar: Berna  
 Edad: 15 a 21 años  
 Precio: CHF 100.– (¡Colaboración de costos!)  
 Diversos: requiere buen conocimiento oral de uno de los idiomas nacionales  
 Inscripción: hasta el 1.10.2003

### Campamento de esquí de Año Nuevo

Fecha: del 26.12.2003 al 4.1.2004  
 Lugar: Torgon (Valais)  
 Edad: 15 a 25 años  
 Precio: CHF 800.– (incluso alojamiento, comidas, abono de esquí, clases de esquí y snowboard, atención del equipo de dirección de la OSE)  
 Inscripción: hasta el 10.11.2003

Informaciones y detalles, como siempre en

*Auslandschweizer-Organisation*

*Jugenddienst*

*Alpenstr. 26*

*3000 Bern 16*

*Tel.: ++41 (0)31 356 61 00*

*Fax.: ++41 (0)31 356 61 01*

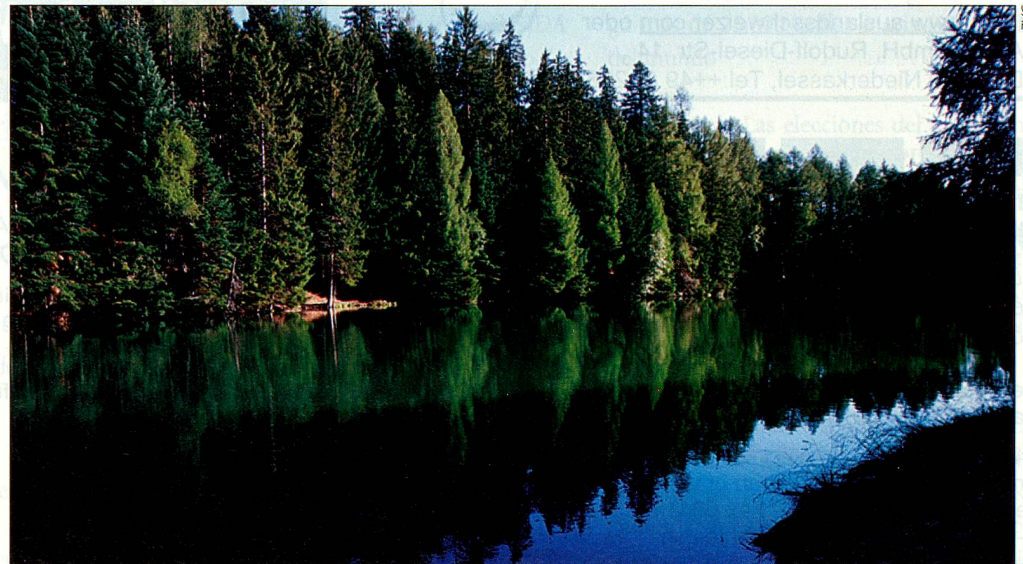
*youth@aso.ch*

*www.aso.ch*

Ver ofertas juveniles tambien Foro pag. 10 y siguientes

## Este verano vamos a Crans-Montana

El 81º Congreso de los Suizos del Extranjero (29 al 31 de agosto) trata la trascendencia de la Plaza Financiera Suiza. ¡Una maravillosa oportunidad para disfrutar también el sol de Crans-Montana! Ver más información en [www.aso.ch](http://www.aso.ch).



ZVG